

que le buscaban de continuo en su casa y fuera de ella, solo guardaba la rigidéz para sí mismo, viéndosele siempre muy de madrugada en la Iglesia, tratándose con la mayor frugalidad en la mesa, y llevando su modestia en el vestir á un grado excesivo, atendidos sus medios y posicion.

En extremo estudioso, tomaba de los escritores mas eminentes, españoles y franceses, los sentimientos mas puros de filosofia y de moral cristianas; y su imaginacion vivísima y memoria feliz, á una con la facilidad de expresion, le daban medios muy adecuados para emitir en el púlpito sus pensamientos con la uncion y vehemencia propias de un corazon ardiente y fervorosamente católico.

Por último, acometido hácia mitad de Enero de un mal insidioso que le ha tenido en cama veinte dias, asistido por las Hermanitas de los Pobres, de cuyo Asilo ha sido fundador, como se ha dicho, rodeado de sus compañeros en el sacerdocio y de sus amigos, y despues de haber recibido con el mayor fervor y tranquilidad todos los Sacramentos, entregó dulcemente y sonriendo su alma á Dios el dia 3 de Febrero de 1882.

MIGUEL MARTINEZ BALLESTEROS.

San Sebastian y Febrero 8 de 1882.

---

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

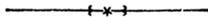
---

En Hampen (Holanda) se están traduciendo en lengua de aquel pais por el Sr. M. Mariner las *Narraciones populares* de nuestro amigo y colaborador D. Antonio de Trueba.

Tenemos noticia de que uno de nuestros colaboradores está traduciendo al bascuence guipuzcoano el soberbio episodio del poeta vitoriano José Roure, *Antonio de Oquendo*, que recientemente hemos dado á conocer á los lectores de nuestra Revista.

La Secretaría del Congreso de Americanistas ha dispuesto sacar á concurso la impresion de las actas, Memorias y documentos del último Congreso celebrado en Madrid, cuya obra la formarán dos tomos en 8.<sup>o</sup> francés.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



El Sr. D. Antonio de Trueba ha dado cuenta en uno de los últimos números de *La Ilustracion Española y Americana* del hallazgo en Bilbao por el ingeniero D. Genaro de Miranda y Eguía, entre los papeles de su abuelo, el benemérito bizcaino y Padre de Provincia del Señorío D. Mariano de Eguía, de un verdadero tesoro literario, en el que se cuentan copioso caudal de poesías líricas de diferentes géneros, traducciones en verso de clásicos latinos, una tragedia y comedias más ó ménos» acabadas, *grandes trabajos para un diccionario busco-castellano*, disertaciones científicas, y particularmente referentes á Botánica y estudios históricos; un verdadero tesoro, en fin, de trabajos literarios y científicos, que el Sr. Miranda y Eguía se propone dar á luz para honra de la literatura y la ciencia patrias.

Por de pronto, y como prueba del mérito poético del Sr. D. Mariano de Eguía, de quien no se conocía hasta ahora sino una que otra rarísima composicion, el señor Trueba ha dado á conocer en la *Ilustracion* dos bellisimas poesías, que son una oda original y una magistral version de una de las Elegías de Ovidio, que dan alta idea de las dotes de que se hallaba revestido para esta clase de trabajos el ilustre Padre de provincia del Señorío.

Está imprimiéndose el sainete en lengua bascongada del Sr. So-roa, recientemente estrenado en nuestro Teatro Principal con el título de *Anton Caicu*.

Muy en breve quedará impreso el discurso leído en el Ateneo de Vitoria por el presidente de dicho centro, D. José M. Zavala, en la sesion inaugural del presente curso. Dicha disertacion versa sobre la *Sociedad bascongada de Amigos del Pais*, y segun un periódico de aquella capital, es el complemento de la Historia compendiada de dicha institucion, recientemente publicada por el Sr. Soraluze.

Tenemos entendido que un anciano y respetable escritor guipuz-coano, autor de varias obras y traductor de no pocas á la lengua bascongada, está escribiendo una historia de los Juegos florales euskaros desde su institucion hasta nuestros dias.

---

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

---

El Sr. Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Luno ha tenido la atención, que le agradecemos, de remitirnos un ejemplar de un folleto impreso en Bilbao, y que lleva el título de «IMPUGNACION A LA FUSION DE GUERNICA Y LUNO *bajo el doble aspecto legal-general y foral*». Dicho folleto, de gran importancia por tratarse del delicado punto de las *anexiones*, del que se ha ocupado con interés la mayor parte de la prensa diaria bascongada, contiene un manifiesto sobre el asunto de los Diputados á Córtes Sres. Ampuero y Ortiz de Zárate, dos cartas del Excmo. Sr. D. Pedro de Egaña, un manifiesto protesta del Ayuntamiento de Luno, dos largos artículos del Sr. D. Roman de Zubiaga, un comunicado de D. Domingo de Arrieta Mascarua y varios artículos de la prensa bilbaina acerca del particular objeto del folleto.

---

Está ya muy adelantada la nueva edicion que está haciéndose en Bilbao por D. Pedro Maria de Merladet, de la erudita obra «*Apolo-gía de la lengua bascongada*», del insigne filólogo durangués D. Pablo Pedro de Astarloa.

Esta nueva edicion, de una obra rara ya, formará un tomo de 480 páginas en 4.<sup>o</sup>.

---

Al precio de cien reales en Madrid y ciento seis reales en provincias, se anuncian en la librería de D. Mariano Murillo (Alcala 7), los diez únicos ejemplares que se han puesto á la venta en la peninsula de una obra de D. Joaquin García Icazbalceta, Secretario de la Academia Mexicana, individuo correspondiente de las Reales Academias Española y de la Historia, de Madrid, miembro de la Academia Antiquarian Society, de los Estados-Unidos; honorario de la Academia Colombiana, correspondiente de Bogotá, etc. etc., obra de gran interés para el país bascongado, por tratarse en ella de uno de sus ilustres hijos. Su título es: DON FRAY JUAN DE ZUMARRAGA, PRIMER OBISPO Y ARZOBISPO DE MÉXICO. *Estudio biográfico y bibliográfico con un apéndice de documentos inéditos ó raros*; ha sido impreso en México por Francisco Díaz de Leon, y editado por la antigua li-

brería de Andrade y Morales, y forma un tomo en 4.º de 371-270 páginas con 4 hojas preliminares, sin foliacion, y VIII páginas de Índice y enmiendas.

El mismo autor, D. Joaquin García Icazbalceta, originario indudablemente del pais bascongado, á juzgar por su apellido materno puramente euskaro, ha publicado tambien una obra en dos tomos en 4.º, de la que se han tirado solamente 300 ejemplares, y cuyo título es: *Coleccion de documentos para la Historia de México* (1856-66).

El ilustrado presbítero D. Estanislao Jaime de Labayru, que vá enriqueciendo la historia eclesiástica bascongada con eruditas monografías de bascongados dignos de figurar en ella, ha escrito la del taumaturgo bizcaino, Fray Domingo de Urrusolo, carmelita descalzo, trabajo que ha empezado á dar á luz en folletin el diario de Bilbao «Beti-Bat.»

El distinguido escritor D. Antonio de Trueba, lleva ya bastante adelantada la redaccion del curioso libro que, con el título de *«Canciones y tradiciones de la heptarquía euskara hispano-francesa»*, está escribiendo por encargo de una acreditada casa editorial de Barcelona.

## MISCELÁNEA.

Al dar cuenta en nuestro número anterior del proyecto de la Sociedad bilbaina «*Euskal-Erria*», de celebrar Juegos florales en el mes de Julio próximo, exponíamos nuestro deseo y nuestra esperanza de que se diera en ellos la debida participacion á la lengua euskara.

Ocupándose de nuestro suelto vemos con gusto la manifestacion que hace *La Union Vasco-navarra*, órgano oficial por decirlo así, de la expresada sociedad, segun el cual «efectivamente varios de los temas, ó mejor dicho casi todos los que han de servir para la lid literaria, deberán estar escritos en la lengua de nuestros padres, que hoy mas que nunca debemos procurar que se conserve en toda su pureza».

Aplaudimos el pensamiento de la patriótica sociedad bilbaina,

alegóricas y llevando en la mano enormes anteojos con los que leían en las estrellas el porvenir de la humanidad.

Toda esta imponente masa extendida en orden conveniente producía un efecto sorprendente á la luz de las rojas bengalas que iluminaban la plaza, dando al acto un aspecto verdaderamente fantástico.

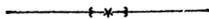
Colocados los guerreros y nigromantes en el tablado central, iluminado por poderosos focos de rojiza luz, y rodeados de los fantasmas y los grupos todos de la comparsa, efectuaron al son de una música propia vistosas y caprichosas figuras, tan bien dirigidas como ejecutadas, á las que puso término la aparicion de una legión de diablos que con infernal estrépito y algazara brotó de entre las llamas de aquel supuesto averno.

Siguióse una infernal danza al compás de un bailable apropiado, y á su conclusion los demonios desaparecieron nuevamente por el fondo del tablado llevándose el cadáver del Carnaval, en tanto que subía majestuosamente hendiendo los espacios entre los aplausos de la multitud, un enorme globo con la inscripcion: *Farrez dago ama chardiña*, que arrastraba una enorme sardina de brillantes escamas, anuncio del comienzo de la Cuaresma.

Con este espectáculo que llamó grandemente la atencion de propios y extraños terminaron los variados festejos dispuestos por las Sociedades *La Fraternal y Union Artesana*, que merecen por la actividad y el acierto desplegados un cumplido voto de gracias, así como cuantos en una ú otra forma han contribuido con su cooperacion á dar mayor realce á estas fiestas, que dejan tras sí grato recuerdo.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



Con el título de *Aires Nacionales*, está escribiendo en Madrid don Francisco de Arechavala una série de volúmenes en que se propone describir y retratar los usos y costumbres de las diferentes provincias españolas.

Ha terminado ya el que comprende las tres provincias bascongadas que verá la luz pública en el presente mes de Marzo, editado por la empresa de la revista ilustrada *El Siglo XIX*,

---

El *Beti-bat*, diario de Bilbao, concluye un artículo necrológico dedicado á la memoria de D. Alejo Novia de Salcedo, de cuya muerte dimos cuenta en nuestro último número, con las siguientes líneas:

«D. Alejo Novia poseía los preciosos manuscritos de su Sr. Padre, especialmente su Diccionario Vascongado, inédito aún.

»Muy justo sería que la Excma. Diputación cuidara de que las obras del esclarecido vizcaino I). Pedro Novia de Salcedo no se extravíen, y se entendiera con las señoras hermanas del finado don Alejo, para proceder cuanto ántes á la publicación de esos manuscritos.

«Así rendiría un tributo merecido á los dos últimos Novia de Salcedo, y satisfaría los legítimos deseos del país que en ello está interesado.»

Nos consta, en efecto, que entre las obras inéditas de su señor padre que conservaba el finado D. Alejo, se cuenta un magnífico *Diccionario basco-castellano*, inédito, que guardaba, cual se merece, como oro en paño.

---

La noche del lunes último se celebró en la sociedad bilbaina *Euskal-erría* una velada en honor del malogrado Iparraguirre. D disertó uno de los socios haciendo la necrología del popular bardo euskaro, recitando despues con vigorosa entonación la letra de un zortzico titulado *Sin fueros*, que produjo gran entusiasmo.

---

En su número del miércoles ha terminado el periódico bilbaino *La union Vasco-navarra*, la publicación del *Fuero viejo de Bizcaya*, que ha dado á luz por vez primera en sus folletines.

---

ANTON CAICU. *Cuadro-cómico agreste* en un acto, acomodado al bascuence por D. Marcelino Soroa Lasa, representado por vez primera en el Teatro Principal de San Sebastian, con gran aplauso, el 25 de Enero de 1882.—San Sebastian, establecimiento tipográfico de Osés, Peñaflorida, núm. 6, 1882.

Damos las gracias al Sr. Soroa por los ejemplares que ha tenido la atención de remitirnos de este juguete euskaro, de cuyo estreno en nuestro coliseo de la calle Mayor dimos oportuna cuenta á nuestros lectores.

---

Está haciéndose en Pamplona una nueva edición en folleto de un cuadro de costumbres escrito por nuestro querido amigo y colaborador D. Arturo Campion, con el título de *Contrastes*, acompañado

de su version euskara, hecha por un ilustrado bascófilo guipuzcoano. Formará parte de dicho folleto la leyenda en prosa del mismo ilustrado escritor nabarro, premiada en los últimos Juegos florales de esta Ciudad, seguida de una traduccion castellana de dicho trabajo, obra del propio autor de la leyenda euskara.

---

## M I S C E L Á N E A .

---

Segun la *Ilustracion militar*, hay en la actualidad en el ejército español 6 oficiales generales alaveses, 8 guipuzcoanos, 17 navarros y 6 vizcainos.

---

Se han dado las órdenes oportunas para la construccion. en los arsenales de la península de cuatro avisos de hierro con destino al archipiélago.

De estos cuatro cañoneros, uno será construido en la Carraca y llevará el nombre de *Elcano*, y otro que se construirá en Cartagena el de *General Lezo*, en recuerdo del insigne defensor de la plaza de Cartagena de Indias. contra, los ingleses en el siglo pasado.

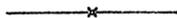
---

La suscripcion iniciarla por el Senador Sr. Orozco Boada y patrocinada por la *Correspondencia militar* para construir un mausoleo que guarde los restos mortales del general Conde de Balmaseda, ascendía, hace ya dias, á 8.908 reales.

---

Además de las 2.500 pesetas con que la Excma. Diputacion de Guipúzcoa ha contribuido para los gastos que ocasione á la Comision receptora de la *Exposicion de Minería y Artes Metalúrgicas*, el reunir en esta Capital los productos que se le envíen, clasificarlos y remitirlos á la Comision Ejecutiva de Madrid, se ha encargado de la construccion del Estandarte que á los objetos ha de acompañar, estandarte que llevará las armas de la Provincia, el nombre de ella y el objeto para que se destina, que es el de señalar en la Exposicion el lugar que ocuparán todos los productos de la tierra y de la industria guipuzcoana.



**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

SPAIN, by the Rev. Wentworth Webster, M. A. Oxon, with a chapter by an Associate of the School of Mines. With illustrations. —London, 1882.

Nuestro distinguido colaborador Sr. Webster ha tenido la bondad de favorecernos con un ejemplar de este curioso y útil libro que acaba de publicarse por la casa editorial Sampson Low, de Lóndres, y que forma parte de la «Biblioteca de Estados extranjeros y colonias inglesas.» (Foreign countries and British colonies).

El libro del Sr. Webster, al que acompañan dos mapas y varias vistas, es un completo guía de España, que ha de ser consultado con provecho por los hijos de Albion que visiten nuestra península. La obra está perfectamente ordenada y contiene una bien meditada descripción de la geografía, clima, producciones, geología, minas, etnología, lengua, poblacion, educacion, religion, literatura y artes, de España, ilustrada con una descripción de las provincias y antiguos reinos, una breve historia de la constitucion política del reino, curiosos datos estadísticos y financieros, y varios apéndices sobre el censo de poblacion y principales sucesos históricos.

Este libro, perfectamente impreso y con una encuadernacion en tela, propia del objeto á que está destinado, forma un volumen en octavo, por cuyo envío damos las gracias más expresivas á nuestro distinguido colaborador y respetable amigo.



L'ARMÉE DES PYRÉNÉES OCCIDENTALES. Éclaircissements historiques sur les campagnes de 1793, 1794, 1795, par E Ducéré. Bayonne. T. Hourquet, libraire, 1881.

Agradecemos en lo que vale al Sr. Ducéré, erudito Secretario de la Sociedad de Ciencias y Artes de Bayona, el ejemplar que ha tenido la atencion de remitirnos de este interesante trabajo publicado por vez primera en el Bulletin de la Societé des Sciences, Lettres et Arts de Pau (2.e sérié, tome x), y dado á luz separadamente por su autor en un bien impreso folleto de 166 paginas en 8.<sup>o</sup> prolongado.

No hemos tenido tiempo aún de leer completo el curioso trabajo de Mr. Ducéré, pero por el ligero exámen que de él hemos hecho, vemos que no son inútiles los esfuerzos de este laborioso escritor

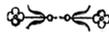
para esclarecer los hechos relativos al ejército de los Pirineos Occidentales,—«el menos conocido de esta grande época de combates». en el último tercio del siglo pasado.

MEMORIAS HISTÓRICAS DE D. ANTONIO DE TRUEBA.— un articulito publicado en la última «Hoja literaria» de *El Noticiero Bilbaino*, ocupándose este ilustrado escritor, honra de Bizcaya, del derribo del puente de San Anton de Bilbao, y de las protestas que hizo en tiempo oportuno contra la destruccion de este monumento histórico-arqueológico que campea en el escudo de armas de la invicta villa, y el derribo de la torre de Zubialdea, única casa infanzona ó anterior á la fundacion de Bilbao, escribe las siguientes líneas:

«Aunque no me sobreviva nada de lo mucho que he escrito y dado á luz, algo hay que de seguro me ha de sobrevivir, y son unas Memorias históricas de nuestro tiempo y nuestra localidad, que voy escribiendo y depositando en sitio que me ofrece perfecta seguridad de que han de ir á parar al archivo de la Academia de la Historia cuando yo termine la jornada de la vida. En estas Memorias, puesta la mano sobre el corazon, desnudándome cuanto me ha sido posible de toda pasion y miseria de hombre, como deben escribir los que saben que solo han de ser leidos cuando no pertenezcan al número de los vivos, he escrito y dejado razon individual y minuciosa de lo bueno y lo malo que hicieron muchos hombres y corporaciones de mi tiempo.

»Con estas y otras Memorias ya quedan elementos suficientes para que la posteridad pueda adjudicarnos con entera justicia la gloria ó el vituperio que merezcamos á los que derribaron la torre de Zubialdeay el puente de San Anton y á los que protestamos contra el derribo de estos monumentos.»

Hé aquí, pues, anunciada una obra póstuma del erudito archivero del Señorío de Bizcaya.



dad cita al joven Felipe Arando, de 16 años de edad, natural de Vergara «que está llamado por su magnífica voz de bajo cantante á alcanzar honrosísimos laureles en el canto.)

En uno de los salones del Consistorio hemos tenido ocasion de ver el plano en relieve de la *Ciudad de San Sebastian y sus inmediaciones* levantado por el artista bascongado D. Guillermo Goicoechea, y adquirido recientemente por nuestra municipalidad.

El dia 7 del corriente mes de Marzo, tuvo lugar una solemnidad artístico-literaria en honor del Doctor Angélico, Santo Tomás de Aquino, en el Real Seminario de Vergara.

La Comunidad de frailes dominicos, que sostiene la 2.<sup>a</sup> enseñanza y algunos estudios superiores en aquel célebre Establecimiento, dispuso, con gran tacto, un escogido programa, en el que figuraba, como uno de los capítulos mas interesantes, un hermoso discurso en bascuence, sobre la infancia del Angel de las escuelas, pronunciado por el alumno interno de 5.<sup>o</sup> año, D. Antonio Barrueta.

Tomaron parte activa, desempeñando un lucido papel, los hermanos Eleizaldes, que ejecutaron escogidos trozos de música clásica, y contribuyó al mayor realce la luz eléctrica, con que se iluminó el Salon de Actos.

---

### NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

La *Union vasco-navarra*, diario de Bilbao, anuncia la próxima publicacion en sus folletines del *Cuaderno de merindades* del Señorío y otros preciosísimos originales que se conservan todavía inéditos en Bizcaya, y que son las verdaderas fuentes históricas de las libertades euskaras.

El conocido economista D. Gabriel Rodríguez dió el lunes 20 del corriente en la Academia de Jurisprudencia, de Madrid, una conferencia acerca de *Las minas y el fuero de Vizcaya*.

Ha acabado de imprimirse la nueva edicion que está haciéndose en la imprenta de D. Julian Elizalde, de Durango, de la hermosísima obra PERU-ABARCA escrita por el ilustrado presbítero bizcaino D. J. A. de Moguel. La nueva edicion de este libro, tan interesante para los que se ocupan de los estudios acerca de la lengua euskara, se pondrá muy en breve á la venta.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



La Diputacion de Alava, en sesion del dia 3 del corriente, acordó que, sin que sirva de precedente, se imprima en la Imprenta provincial y por cuenta de aquella Corporacion, en forma de folleto, el discurso leído en el Ateneo de Vitoria en la apertura del curso actual por su presidente D. José Maria de Zavala, bajo el epígrafe *La Sociedad bascongada de Amigos del país*.

En la imprenta de D. Pedro Guruchaga, de Tolosa, se está terminando la reimpresion de la Vida de Santa Genoveva, escrita en bascuence guipuzcoano por el inteligente maestro D. Gregorio de Arrúe, y publicada por vez primera en el mismo establecimiento tipográfico el año de 1868.

Hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar de la «Memoria de las aguas minero-medicinales cloruradas, sódicas, sulfatadas, ferruginosas, conocidas vulgarmente con el nombre de *Aguas de la Muestra de Orduña*, por el Doctor D. Rafael Martinez y Molina, catedrático de la facultad de Medicina de la Universidad Central, seguida del Análisis de las mismas aguas, por el Doctor D. Manuel Saenz Diez, catedrático de Química orgánica de la facultad de Ciencias de la Universidad Central, que constituye un folleto en 8.º prolongado de 68 páginas, impreso en el establecimiento de la Viuda é hijo de Aguado, en Madrid.

En union con este trabajo hemos recibido otro folleto que da ligeras noticias del balneario de Arbieto ó de la Muera, y la Ciudad de Orduña, con la memoria médica relativa al citado establecimiento, situado á orillas del Nervion, á kilómetro y medio de la única Ciudad bizcaina, con la que está en comunicacion por una hermosa carretera.

Damos las gracias por su atencion á los propietarios de dicho establecimiento, que sabemos no perdonan medio para introducir en él todas las mejoras que reclama la época de adelantos en que vivimos.

Se ha publicado por fin, aunque tarde, la Memoria de los Juegos florales euskaros correspondientes al año próximo pasado de 1881. Contiene este folleto, en 72 páginas en 8.º prolongado, los programas de dicho certámen, el acta del Jurado y las composiciones premiadas ó señaladas con mencion honorífica, que conocen ya los lectores de la EUSKAL-ERRIA.



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Se ha puesto ya á la venta en las principales librerías del país bascongado una correcta edicion de una de las mas notables obras del erudito presbitero vizcaino D. Juan Antonio de Moguel.

La portada de este libro, cuya aparicion era muy deseada por los aficionados al estudio de la lengua euskara, dice así:

«*El Doctor Peru Abarca, catedrático de la lengua bascongada. en la universidad de Basarte, ó diálogos entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado Máisu Juan.* Obra escrita por el presbítero D. Juan Antonio de Moguel Durango, imp. y lib. de Julian de Elizalde, Artecalle, núm. 57. 1881.»

Este libro, el primero que ha visto la luz pública en Durango, está correctamente impreso y lleva una cubierta lindísima dibujada por Bringas. El extenso prólogo en castellano debido al autor de la obra es un trabajo literario importante, y en cuanto al texto euskaro, que ya es conocido por las muchas copias manuscritas y generalmente imperfectas que corrían desde el primer cuarto del presente siglo en que se escribió, es amenísimo y se dilucidan en él con gran lucidez y gracia muchas de las principales cuestiones que atañen á la lengua euskara.

El original de que se ha servido el Sr. Elizalde para la impresion de esta obra es el manuscrito del autor, cedido al efecto por los Padres Franciscanos de Zarauz, de los que es propiedad.

Creemos que esta hermosa y correcta edicion del *Doctor Peru Abarca*, cuyo precio es de 2 pesetas en rústica y 3 en pasta entera, se agotará muy pronto.

---

El P. Cámara, cuyo nombre es ventajosamente conocido en la república de las letras en España, docto catedrático de Física, y Director de la *Revista Agustiniána* que mensualmente publica el Colegio de Filipinas de Valladolid, acaba de dar á luz un nuevo libro, con el titulo de «*Vida y escritos del Beato Alonso de Orozco, del orden de San Agustín, predicador de Felipe II.*»

Esta curiosa obra, á la que acompaña un buen retrato del Bienaventurado Orozco, forma un hermoso tomo de 636 páginas, dividido en tres partes.

Con gran copia de datos y noticias narra el P. Cámara la portentosa y admirable vida del beato Alonso de Orozco, descendiente de la antigua é ilustre casa de dicho apellido en el Señorío de Bizcaya, consagrando el primer capítulo del libro I á *El Valle y casa de*

Orozco, y à historiar la *Nobilísima ascendencia del Bienaventurado Alonso de Orozco*.

La obra, cuya adquisicion recomendamos á los aficionados á esta clase de estudios, se vende al precio de seis pesetas en el Colegio de Agustinos filipinos de Valladolid, y en las principales librerías de la Península, destinándose su producto al culto ó á la reproduccion de las obras del beato.

Se ha terminado ya la impresion de la nueva edicion hecha en Bilbao por D. Pedro Maria de Merladet y Lasgoitia, de la erudita obra *Apologia de la lengua bascongada*, del profundo filósofo y filólogo bizcaino D. Pablo Pedro de Astarloa.

La obra es ya harto conocida para que necesite de nuestra recomendacion; nos limitaremos, pues, á decir que la nueva edicion, á la cual acompaña un extenso Apéndice del Sr. Merladet en elogio de la lengua bascongada, constituye un tomo en 4.<sup>o</sup> prolongado, de 440 páginas de impresion interlineada, muy clara, y papel usual en esta clase de ediciones.

Su precio, encuadernado en holandesa, es de 16 reales en la Península y 18 en el extranjero y Ultramar. El pago puede hacerse en letras y giros de fácil cobro, y en último caso, en sellos de correo de á 15 céntimos de peseta. Los pedidos pueden hacerse al editor D. Pedro Maria de Merladet y Lasgoitia, calle Nueva, 1 y 3, principal, izquierda, en Bilbao.

Una noticia importante da á los amantes de la literatura pátria en general y á los amantes de las glorias bascongadas en particular, nuestro apreciable colega *El Noticiero bilbaino*. En poder del señor D. Juan Nicolás de Undabeitia, dignísimo presidente de la audiencia pretorial de Cuba, existe un ejemplar autógrafo de una tragedia clásica en cinco actos y en verso, titulada *Doña Leonor de Guzman*, original del ilustre patricio y poeta bizcaino D. Mariano de Eguía, que la dedicó y regaló à aquel respetable magistrado, hijo del señor D. Juan Nicolás de Undabeita, rectísimo ministro que fué del antiguo Consejo de Castilla. De resultas del artículo que publicó nuestro querido amigo y colaborador D. Antonio de Trueba en *La Ilustracion Española y Americana* dando noticia del tesoro literario descubierto por el Sr. D. Genaro de Miranda y Eguía entre los papeles de su insigne abuelo, el Sr. Undabeitia ha hecho saber al Sr. Trueba la existencia en su poder de aquella obra y su propósito de facilitar á la familia del Sr. Eguía medio de incluirla en la coleccion de las del ilustre bizcaino,

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS

---

Ha visto la luz en Vitoria el primer número de la *Revista médica vasco-navarra*, periódico de medicina, cirugía, farmacia, veterinaria y Ciencias, dirigido por el Dr. D. Ramon Apraiz, Subdelegado de medicina del partido de Vitoria, y órgano oficial de la Academia de ciencias médicas de la capital alabesa.

Dicha revista se publicará los días 1.º y 15 de cada mes.

---

En uno de los establecimientos tipográficos de la villa de Tolosa se ha comenzado la reimpression de la obra clásica del P. Mendiburu *Jesus-en Biotz maitearen amorioa*.

Esta nueva edicion, que quedará terminada antes de Julio, irá enriquecida con la célebre carta dirigida por el P. Larramendi à su ilustre colega, acompañada de su traduccion castellana.

---

Segun noticias de Tolosa el impresor de aquella villa D. Eusebio Lopez, tiene ya preparado gran parte del material necesario para la edicion del gran diccionario basco-castellano *Itztegia* de D. José F. de Aizquibel, y muy pronto llegarán los tipos pedidos para la confeccion de dicha importantísima obra. El Sr. Lopez calcula poder comenzar la impresion en el mes de Julio próximo.

---

Recientemente se ha publicado, impresa en Azpeitia en el establecimiento de D. Pablo Martinez, una version bascongada de la obra de San Alfonso de Ligorio *GLORIAS DE MARIA*.

La traduccion euskara ha sido hecha con fidelidad y bastante esmero por el conocido bascófilo D. Gregorio de Arrúe, maestro jubilado de la villa de Zarauz, con arreglo á la traduccion castellana del P. Ramon Garcia, publicada en Tolosa en 1868.

La obra ha sido editada por encargo del P. Venancio de Legarra, de la Compañía de Jesús, y forma un tomo en 16º de 244-264 páginas de clara y correcta impresion, que se ha puesto á la venta al ínfimo precio de cinco reales ejemplar.

---

El Sr. D. Agustin de la Cavada y Mendez de Vigo, inteligente servidor del Estado que ha permanecido en Filipinas cerca de cuarenta años, ocupando puestos muy honrosos en la administracion, apenas llegado á Bilbao, donde todavía no lleva un año de residen-

cia, acaba de publicar un interesante *Guía* de dicha villa para 1882, que ha sido elegantemente impreso en el antiguo y justamente acreditado establecimiento tipográfico de D. Juan E. Delmas.

Este nuevo libro, que ha venido á prestar un verdadero servicio á la plaza mercantil mas importante del Señorío, está perfectamente ordenado y discretamente escrito, y viene á llenar un vacío que hace tiempo se dejaba sentir.

El *Guía de Bilbao* se ha puesto á la venta al precio de 6 reales en el establecimiento de su inteligente editor Sr. Delmas.

---

## M I S C E L Á N E A .

---

La Direccion de Obras públicas ha comisionado para estudiar un proyecto de restauracion del célebre monasterio de Leyre, una de las glorias histórico-artísticas de Nabarra, al profesor de la escuela de arquitectura D. Ramiro Amador de los Rios, que salió con direccion á Sangüesa hace algunos dias con dicho objeto.

Nabarra es la provincia de España que muestra mas actividad para concurrir á la Exposicion vinícola de Burdeos, habiendo solicitado 600 metros en vez de los 200 que se le habían asignado en el local de la misma para presentar sus productos.

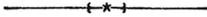
Van ya muy adelantadas las obras de la parroquia de San Anton de Bilbao, estando ya terminadas las de uno de los costados. Segun un periódico, las obras de restauracion quedarán completamente terminadas para primeros de Junio, sin que su costo esceda de la cantidad presupuestada.

Ha sido aprobado por el Congreso de los Diputados el proyecto de un ferro-carril económico de Estella á Durango, pasando por Victoria, y segun un periódico comenzarán muy en breve las obras por los dos puntos extremos á la vez, por Estella y Durango.

Un guipuzcoano ilustre, el P. Lerchundi, acompaña al Cónsul general de España en Tãnger en su mision extraordinaria á la capital del imperio marroquí.

El representante español ha dejado en Tãnger á sus dos intér-

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



El Sr. D. Vicente de Arana, cuyo precioso libro *Los últimos Iberos* está ahora haciendo las delicias de los amantes de la literatura de este país, vá á escribir, por encargo de una importante casa editorial de Alemania, una novela que se publicará en la lengua de Gœthe y de Schiller, y que esperamos añada un nuevo florón á la corona literaria de nuestro distinguido colaborador y amigo, á quien felicitamos cordialmente.

—

*La Revue de linguistique et de Philologie comparée*, que trimestralmente vé la luz en Paris, publica en su cuaderno correspondiente al primer trimestre de este año, entre otros interesantes trabajos, el libro IV del *Código de Santiago de Compostela*, descubierto recientemente por el sábio Jesuita P. Fidel de Bitá; y un erudito estudio de D. Eduardo Ducéré sobre «*El gascon de Bayona en los siglos XIII y XIV.*»)

—

Antes de ahora nos hemos ocupado de la biblioteca que con el título de LES LITTÉRATURES POPULAIRES DE TOUTES LES NATIONS, *traditions, legendes contes, chanson, proverbes, devinettes, et supertions*, viene publicando en Paris una de las casas editoriales mas conocidas. Entre las obras que últimamente han visto la luz, figura el I de las «POÉSIES POPULAIRES DE LA GASCOGNE,» texto gascon y traduccion francesa que contiene poesías religiosas y nupciales, coleccionadas por D. J. F. Bladé.

Los tomos II y III de esta obra se hallan en prensa.

—

Hemos tenido ocasion de ver impresos los primeros pliegos de la nueva edicion que está haciéndose en el establecimiento tipográfico de D. Eusebio Lopez, de Tolosa, de la obra JESUS-EN BIOZ-MAITEAREN DEBOZIOA, del P. Sebastian de Mendiburu.

Esta tercera reimpression, á la que preceden algunas noticias biográficas del *Ciceron euskaro*, la hermosa carta en bascuence que le fué dirigida en 1747 por el insigne P. Larramendi, las licencias eclesiásticas y las indulgencias concedidas á esta nueva edicion, va ilustrada con una portada litográfica con la siguiente inscripcion: MENDIBURU. *Bere lenbiziko liburu bikaña euskaraz. — Su primer libro clásico en bascuence.—Son premier livre clasique en basque.—His first classic book in euskara.*



## CURIOSIDADES BASCONGADAS.

### PREGUNTAS.

43. LA MARCHA DE SAN IGNACIO.—¿Quién fué el autor de esta composicion musical tan conocida en el país bascongado y en donde se aprecia como de carácter triunfal y guerrero, por el ritmo y el tono en que se halla escrita?

(Cuál puede ser su fecha?)

(Existe alguna edicion de la obra, armonizada é instrumentada por Gounod, Liste ó alguno de los muchos autores que figuran en el seno del catolicismo, y á cuyo esplendor han contribuido con las inspiradas paginas que constituyen una de las fases mas brillantes del arte cristiano?—M. G.

44. RETRATO DEL P. SEBASTIAN DE MENDIBURU.—¿Habrà algun lector curioso que posea ó tenga noticia de la existencia de algun retrato de este insigne religioso y elocuente escritor euskaro? La direccion de la EUSKAL-ERRIA agradecería en extremo cualquiera dato que sobre este particular pudiera facilitársele.—M.

---

### NOTICIAS BIBLIOGRAFICAS Y LITERARIAS.

Dice *La Union Vasco-navarra*:

«El laborioso escritor guipuzcoano D. Claudio de Otaegui, de »Fuenterrabía, acaba de dar una nueva muestra de su amor á las le- »tras euskaras traduciendo al bascuence el precioso poema. *El Bre- »baje Maravilloso*, de nuestro distinguido paisano D. Vicente de »Arana. Parece que esta version, de la que se nos han hecho gran- »des elogios, verá la luz en la Revista que con tanto aplauso dirige »en San Sebastian nuestro querido amigo D. José Manterola.»

Efectivamente, hace ya bastantes dias obra en nuestro poder la traduccion euskara del citado poema, cuya publicacion nos hemos visto forzados á retirar por breve plazo; pues deseando dar á cono- cer la version del Sr. Otaegui con el texto original de D. Vicente de Arana, no disponiamos de espacio suficiente para dar á luz integros ambos trabajos en los tres números que restan para terminar el to- mo VI de la EUSKAL-ERRIA. Comenzaremos, pues, dicha publicacion en los primeros números de Julio.

Completaremos esta noticia participando á nuestros lectores que el Sr. Otaegui, cuya laboriosidad es ciertamente digna del mayor aplauso, además de la traduccion del *Brevaje maravilloso* ha termi- nado tambien la de la hermosa leyenda *ARTOR* del mismo escritor bizcaino Sr. Arana,

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Se ha impreso ya la biografía del Excmo. Sr. D. Joaquin Ignacio Mencos, Conde de Guendulain, que el Sr. Marqués de Molins ha escrito y leído en sesión pública de la Real Academia Española.

Es un trabajo notable, en el que se rinde un tributo de justicia al ilustre hombre público é inspirado poeta navarro, que poco tiempo há bajó al sepulcro, y contiene noticias y recuerdos trazados de mano maestra por el castizo escritor amigo desde la niñez, de nuestro distinguido paisano.

Segun informes de nuestro apreciable colega pamplonés *Laurburu*, la Real Academia Española proyecta hacer una edicion de las principales obras del finado Conde.

---

Hemos tenido el gusto de recibir un librito, elegantemente impreso en el establecimiento tipográfico de D. Joaquin Lorda, de Pamplona, y que contiene un cuadro de costumbres buenas y malas hecho de mano maestra por nuestro querido amigo y colaborador D. Arturo Campion, y publicado por vez primera con el título de *Contrastes* en el «Calendario Vasco-navarro» para el corriente año; y la leyenda en bascuence *Denbora anchiñakoen ondo-esanak*, premiada en los Juegos florales de esta Ciudad y que oportunamente dimos á conocer á nuestros lectores.

El Sr. Campion ha enriquecido dichos trabajos con una version castellana hecha por el mismo de su leyenda laureada, y una traduccion en bascuence guipuzcoano de sus *CONTRASTES*, que ha sido encomendada á nuestro amigo D. Claudio Otaegui, de Fuenterrabia.

Dichos trabajos forman un bonito tomo en 8.º de 84 páginas.

---

## MISCELÁNEA

---

La provincia de Navarra ha mandado á la exposicion de Burdeos muy cerca de cuatro mil botellas de diferentes líquidos; prensas para estrujar la uva, bombas de trasiego, pisadoras, quita raspas, arados, layas, azadas y otros objetos.

Se han mandado aguas minerales de Burlada y Belascoain, y se piensa en remitir muestras de plomo argentífero de la mina «San Manuel y San Valentin»; sita en término municipal de Erasan.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

PRACTICAL GUIDE TO THE PORT OF BILBAO.—Con este título han dado á luz los Sres. D. Victor de Larrea y D. Julio de Lazurtegui un interesante guia destinado á prestar importantisimos servicios como auxiliar del capitán inglés que visite aquel puerto y tenga necesidad de conocer los centros oficiales y particulares de la I. Villa.

Este libro, que forma un bello volumen de 152 páginas elegantemente impreso en el acreditado establecimiento tipográfico de Don Juan E. Delmas, y enriquecido con un pequeño plano del abra y ria de Bilbao y una descripción bastante detallada de las obras que se están ejecutando para mejorar el puerto, es una sucinta reseña de todo lo mas notable é importante de aquella localidad.

Contiene el libro curiosísimos datos comerciales, tarifas de aplicación á productos que se importan y exportan de la villa, relaciones de la Administracion y su personal mas importante, punto que ocupan las oficinas y sus horas de despacho, casas de crédito, de banca y de comercio, consulados, representación oficial extranjera, de las empresas de los ferro-carriles y tranvías de Bilbao y sus inmediateciones, principales compañías mineras y particulares dedicados al comercio y exportación del mineral, fábricas de fundición de hierro, lingote, ferretería y otras varias, nombres de sus propietarios y emplazamiento de los edificios, etc., etc., cerrando esta série de curiosos datos un calendario inglés con las horas de las mareas.

El libro está perfectamente ordenado y redactado con esmero, y viene á prestar un señalado servicio á los comerciantes y marinos que sostienen relaciones comerciales con Inglaterra y á los habitantes de dicha nacion que necesiten visitar la I. Villa.

---

Ha llegado á Bilbao el distinguido escritor D. Niceto de Zamacois, hijo de aquella villa, que ha escrito recientemente una *Historia general de Méjico* despues de ímprobos y constantes trabajos de cinco años, obra que ha sido publicada en Barcelona por el editor D. Juan Cortina Parrés, en 10 tomos de mil páginas cada uno, enriquecidos con gran número de láminas, y de la que, agotada la primera edicion, se va á hacer una segunda mas económica.

---

Nuestro querido amigo y colaborador el inteligente escritor navarro D. Arturo Campion, anuncia la próxima publicación de unas

LEYENDAS EUSKARAS inspiradas en «el amor al pais basco-nabarro, »á sus fueros, á sus costumbres y sus glorias; en el entusiasmo por »su naturaleza, tan rica de contrastes y tan merecedora de serrefle- »jada en las obras literarias; en el encarecimiento de la idea de union »entre los hijos del pais, sin distincion de partidos y colores, y el de »repulsion y antipatía hácia todo lo extraño que por medio de la cos- »tumbre ó de la ley pretenda implantarse en nuestra tierra, alteran- »do su peculiar estructura.»

«Dentro del movimiento literario euskaro de nuestros dias —dice »el Sr. Campion—el tomo de mis leyendas será un libro mas, infe- »rior á todos por su mérito artístico, pero capáz de sostener el pa- »rangan con cualquiera de ellos bajo el punto de vista de las aspira- »ciones reivindicatorias del país.»

El libro estará dividido en dos partes; la primera denominada LOS EUSKALDUNAS, comprenderá las siguientes composiciones: *La resurreccion de Aitor*, *Lelo* (drama), *Lekobidi* (id.), *La familia Lar-taun*, *La promesa* y *Gaston de Belsunce*; la segunda, titulada NABARROS Y CASTELLANOS, constará de las siguientes leyendas: *El capi-tan Petri Sanz*, *El prisionero de Simancas*, *La batalla de Noain*, *Los últimos Navarros*, *El coronel Villalba*, y *Los hermanos Gamio*.

«Si el libro—termina el Sr. Campion—consigue confirmar á al- »gunas almas en su patriotismo euskaro ó despertarlo en otras, da- »rélo por bien empleado. De lo contrario, desde ahora reniego de él. »La literatura es tambien un campo de batalla, y yo no aspiro á otro »calificativo que al de buen soldado de la noble causa de Dios y »fueros.»

Esperamos con verdadero anhelo el nuevo libro del Sr. Campion.

Segun noticias que tenemos, el *Certámen literario* anunciado en Pamplona para el dia 13 de Julio próximo por el Ayuntamiento de aquella Ciudad promete ser altamente provechoso para la historia y las letras bascongadas, pues sabemos que se han escrito ya, con des- tino á aquel concurso, varios notables trabajos en prosa y verso,

Los individuos designados para constituir el Jurado que ha de en- cargarse de la calificacion de las composiciones que se presenten son los Sres. D. Dámaso Legaz, D. Bruno Echenique y D. Arturo Cam- pion para los escritos en bascuence, y D. Nicasio Landa, D. Rafael Gastelu y D. Juan Iturralde para los trabajos en castellano.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Hemos sabido con gusto que el distinguido escritor y cronista del Señorío D. Antonio de Trueba prepara la próxima publicación de dos nuevas obras: una colección de *Cuentos populares* recogidos en Vizcaya y otro curiosísimo libro al que servirán de asunto las *Legendas genealógicas*.

---

El laboriosísimo escritor navarro D. Arturo Campion está terminando, como ampliación á la lección cuarta de la excelente *Gramática euskara* que viene escribiendo, un meditado y detenido ENSAYO ACERCA DE LAS LEYES FONÉTICAS DEL EUSKARA, estudio que sabemos ha merecido grandes elogios á personas que gozan de incontestable autoridad en materias de bascuence, y que esperamos dar á conocer á nuestros lectores allá hácia el mes de Setiembre próximo, pues el Sr. Campion, honrándonos mucho, se ha fijado para esta publicación en nuestra Revista.

---

## MISCELANEA.

---

Por el ministerio de Fomento se han concedido 2.000 pesetas para la Exposición de ganados que se verificará en Bilbao en la segunda quincena de Agosto.

---

El Ayuntamiento de Bilbao ha concedido al venerable maestro D. Nicolás Ledesma con el carácter de premio excepcional, una gratificación de 8.000 pesetas, que le será satisfecha en cuatro plazos de á dos mil pesetas anuales cada uno, empezando por el corriente año económico.

---

Para los días 8, 9 y 10 del próximo mes de Setiembre se anuncia una nueva peregrinación, presidida por el Excmo. é Ilmo. señor Obispo de la diócesis, al santuario de Nuestra Señora de la Encina, extramuros de la villa de Arceniaga, santuario digno de verse por las bellezas que encierra, especialmente en su retablo mayor del más puro y florido estilo gótico, regalado por el emperador Carlos V.

---

El conocido organista Sr. Gorriti, maestro de Capilla de Tolosa, ha obtenido un nuevo premio en París en el concurso internacional de compositores que ha tenido lugar recientemente, La obra laureada es una *marcha fúnebre*.

Enviamos nuestra sincera felicitación al ilustrado compositor basco-navarro que con tanta gloria mantiene en el extranjero el nombre de su patria.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

PLANO DE LA CIUDAD DE SAN SEBASTIAN, por D. A. Morales de los Ríos, propiedad del establecimiento litográfico de D. Vicente Ordoigoizti.—Agosto de 1882.

Este acreditado establecimiento litográfico acaba de dar á luz un hermoso plano de la Capital de Guipúzcoa, notable no solo por sus dimensiones (1,25 ms. x 0,88 cents.), sinó tambien por lo bien meditado del proyecto y el esmero con que ha sido ejecutado. El plano es el más completo que se ha publicado hasta el día, y es interesantísimo bajo todos conceptos, pues abraza, por decirlo así, el pasado, el presente y el porvenir de esta hermosísima Ciudad, pues al lado de la antigua zona, á la que hasta hace aun veinte años escasos se hallaba reducido todo el recinto de la poblacion, y de las fortificaciones y los glasis que constituyeron el edén de nuestra infancia y forman hoy uno de los más gratos recuerdos de nuestra juventud, aparecen la zona del ensanche, levantada como por encanto en brevísimo espacio de tiempo, y que es yá admiracion de propios y extraños, y los nuevos proyectos de edificacion en el barrio de Amara y los terrenos que al mar se están ganando por ambas orillas del Urumea, que forman una de las más bellas esperanzas del porvenir.

Abraza este hermoso trabajo, realizado en escala de 1 metro por 2000, desde el mar que baña las faldas del Castillo de la Mota (N) hasta el límite del paseo del Urumea (en proyecto) y el paseo de la fuente de la Salud (*Osasun-iturri*) por el Sur, y desde el barrio nuevo de Gros (concesion de Salamanca) y el paseo de Atocha, por el E. hasta la Bahía y el paseo de la Concha por Occidente.

En el Castillo de la Mota (monte Urgull) se hallan trazados, no solo las fortificaciones que lo coronan y el pintoresco *Cementerio de los ingleses*, si que tambien el soberbio *paseo de circunvalacion*, cuyo proyecto se halla estudiado, y cuya realizacion es esperada con verdadero anhelo por cuantos se interesan por el porvenir de nuestra culta Ciudad.

En el plano se halla indicada con tiritas *azul* toda la edificacion existente, con *rosa*, toda la proyectada ó en construccion con *morada* los edificios públicos, y con *encarnada* las construcciones existentes fuera del casco de la Ciudad antes del derribo de las murallas (1863) y cuyos terrenos ocupa hoy el ensanche de la poblacion. De modo que, al primer golpe de vista, se forma idea exactísima del

perímetro actual de la Ciudad, y de todas las mejoras en proyecto, hallándose además señalados y perfectamente especificados en el plano los principales edificios públicos, consulados, fondas y otras curiosidades.

En el *Urumea* se hallan claramente indicados el muro que servía de límite al río hasta 1863, el actual de la Zurriola, el del proyecto Salamanca, hoy en construcción con su ampliación hasta el acceso al Castillo de la Mota, el viejo puente de madera, y el moderno de piedra, el curso antiguo de este río y su futura canalización, tal cual quedará con la demarcación proyectada del nuevo paseo del Urumea, y los varios puentes de hierro en proyecto para el barrio de Gros y la estación del ferro-carril.

Es curiosísimo también el ensanche del barrio de Amara, proyecto del arquitecto municipal D. José Goicoa, que se halla expuesto en toda su integridad, y por último dan mucho realce y un gran valor histórico al plano, los detalles de sus antiguas fortificaciones y recinto extramural, que nos vienen á recordar el soberbio cubo imperial, que se alzaba majestuoso frente á la plaza vieja, la histórica *puerta de tierra*, la *Brecha*, el juego de pelota, los baluartes de San Felipe y Santiago, el cubo de Amezqueta, el huerto del rey (*Errege baratza*), el hermosísimo Hornabeque, el prado y los glasis, el barrio y paseo de Santa Catalina, el *triángulo*, la antigua carretera de Madrid, la vieja plaza de Toros, y otros lugares, mudos testigos de nuestra infancia, cuyo recuerdo iba poco á poco borrándose de la memoria, y cuya orientación y demarcación viene á renovar de una manera gráfica el excelente plano del Sr. Morales de los Ríos, adornado además con seis medallones que contienen vistas del *Gran Casino*, *Casa Consistorial*, *Mercado*, *Santa María*, *San Vicente*, y los edificios públicos de la *Plaza de Guipúzcoa*, y completado con una extensa y variada colección de anuncios particulares.

El plano, que se halla á la venta al precio de diez reales en el establecimiento de su editor D. Vicente Ordozgoiti, papelería de los Sres. Jornet hermanos, librería de Rubinat, tienda de la Viuda de Vilinch, y otros puntos, está completado con un curioso sello del antiguo escudo de armas de San Sebastián y un plano general de la ciudad y sus cercanías en escala de un metro por 20.000, que vienen á llenar dos huecos de este soberbio trabajo, que recomendamos eficazmente á nuestros lectores, y por cuya ejecución felicitamos á nuestros estimados amigos y colaboradores Sres. Morales de los Ríos y Ordozgoiti.—M.

LAS ROCAS ERUPTIVAS DE VIZCAYA, por D. Ramon Ardan de Yarza, Ingeniero del cuerpo de minas.—Madrid, 1879.

Debemos á la amabilidad de su autor un ejemplar de este curiosísimo trabajo científico, dado á luz en 1879 por el «Boletín de la Comisión del Mapa geológico de España», y que es un interesante estudio microscópico de las rocas eruptivas de Vizcaya, al que han servido de base los ejemplares coleccionados en 1848 por el ingeniero belga D. Cárlos Collett, que por encargo de la Diputación hizo el primer mapa geológico del Señorío, cuando todavía la península estaba casi en absoluto inexplorada bajo este punto de vista, y que ha completado el Sr. Adan de Yarza con otros muchos recogidos por sí mismo y de los que ha obtenido número suficiente de preparaciones.

El inteligente ingeniero bizcaino comienza su estudio por algunas consideraciones generales sobre la clasificación de las rocas eruptivas de Vizcaya y de su yacimiento, dividiendo el estudio de éstas en los tres grupos siguientes:

I. *Traquitas*.—II. *Ofitas*, y III. *Wackas*, sobre cuya edad, origen y estructura expone curiosísimos apuntes.

El trabajo del Sr. Adan de Yarza muy interesante para los que se dedican á esta clase de estudios, forma un elegante folleto de 22 páginas en 4.º, impreso en Madrid, en 1879, en el establecimiento tipográfico de M. Tello.

REVUE HISTORIQUE DU BÉARN ET DE LA NAVARRE. (*Bayonne.—Pays de Labourd.—Landes*). 1.<sup>re</sup> livraison.—Julio, 1882.

Con este título ha comenzado á ver la luz en Bayona una revista mensual consagrada á los estudios históricos de la region especial que abarca. El estudio del pasado, la investigacion y publicacion de los muchísimos documentos curiosos que se conservan en los archivos nacionales y de la region, tal es el objeto que se propone la *Revue historique*, cuyo primer número contiene trabajos muy notables, entre los que figuran dos documentos inéditos sobre la ville de *Dax en Gascoigne*, exhumados é ilustrados con notas por Mr. Tamizey de Larroque; un estudio del jóven archivero Mr. Ducéré sobre *l'Artillerie et les arsenaux de la ville de Bayonne*, cuyo primer artículo se contrae á la exposicion de la materia durante la edad-media; un estudio acerca de la invasion del Bearn por Mongonmery en 1569, del director de la Revista M. Communay; Un *Hercule Gascon*, por Ch. Dupré; investigaciones sobre la divisa *Nunqueam polluta*, que ostenta en su escudo de armas la villa de Bayona; y las pruebas de no-

---

bleza de la Casa de *Navailles, seigneurs d'Angais*, una de las más antiguas del Bearn.

La REVUE HISTORIQUE, dirigida por M. A. Communay, é impresa por la Viuda de Lamaignere, veril la luz mensualmente en cuadernos de 56 páginas en 8.º, siendo el precio de suscripcion 20 francos por año.

Saludamos al nuevo colega deseándole prosperidades

---

Con el nombre de sucesores de Rivadeneyra han fundado los señores D. Abelardo de Cárlos y Aribau, en un gran edificio levantado ex-profeso en el paseo de San Vicente, de Madrid, una imprenta que se considera una verdadera maravilla. El primer libro impreso en este magnífico establecimiento es uno perteneciente á la Biblioteca selecta, titulado *DE FLOR EN FLOR*, y original de nuestro querido amigo y colaborador D. Antonio de Trueba libro que constituye una coleccion de artículos sobre diversos asuntos, y cuya venta se anunciará á principios del otoño próximo.

---

Nuestro apreciable colega navarro *Lau-buru* anuncia la próxima publicacion en sus folletines de la interesante y magnífica novela *Doña Blanca de Navarra*, original del autor de Amaya, el reputado literato D. Francisco Navarro de Villoslada, nuestro estimado colaborador, que ha sacrificado gustoso en beneficio de la idea euskara el propósito que abrigaba de hacer una nueva edicion de esta obra.

---

Leemos en *El Noticiero bilbaino*:

«La Diputacion provincial de Vizcaya anuncia que, cumpliendo repetidos acuerdos del Señorío congregado en junta general, va á proceder á la impresion de la obra inédita del insigne filólogo durangués D. Pablo Pedro de Astarloa, titulada *Discursos filosóficos sobre la lengua primitiva*. El manuscrito de Astarloa consta de 4.934 páginas de 20 líneas cada una y de 34 letras cada línea por término medio. El acuerdo de la Diputacion es que al resolver sobre las condiciones que presenten los impresores se ha de tener en cuenta la hecha por el desinteresado y entusiasta editor y comentador que acaba de ser de la *Apologia de la lengua bascongada* del mismo Astarloa, D. Pedro Maria de Merladet. Este jóven y modesto bascófilo no necesita más apoyo para publicar los *Discursos filosóficos*, que la adquisicion por la Diputacion provincial de 200 ejemplares de la obra.

El manuscrito de esta que posee la Diputacion, está acompañado de una traduccion en lengua francesa, hecha en vida del autor. Tanto el manuscrito original como el francés, son de letra clarísima y limpia. Con estos manuscritos posee la Diputacion otros del mismo Astarloa que son trabajos incompletos para la redaccion de un Diccionario de voces, apellidos y refranes vascongados.»

En el catálogo de *Obras raras y antiguas* del BOLETIN DE LA LIBRERIA, que publica mensualmente el acreditado establecimiento de D. Mariano Murillo, de Madrid, (Alcalá 7), en el número correspondiente al mes de Julio último, figuran con los números 7125 y 7146 respectivamente, las obras siguientes relativas á nuestro país é impresas ambas en esta Ciudad:

7125. LUZURIAGA (.J.)— Paraninfo celeste, historia de la mystica zarza milagrosa imagen y prodigioso santuario de Aranzazu, de Religiosos observantes de nuestro seráfico Padre San Francisco, en la provincia de Guypuzcoa, de la Religion de Cantabria. Escribela..... el M. R. P. Fray Juan de Luzuriaga, Predicador apostólico etc. En San Sebastian, por Pedro de Huarte, 1690. En fol. 7 hojas preliminares, 72-60-69 páginas, y 7 hojas de Indice.

Raro. Perg: ..... 30 reales.

*Ejemplar con algunos remiendos en las márgenes.*

7146. YANGUAS Y MIRANDA.—Historia compendiada del Reino de Navarra, por D. José Yanguas y Miranda. En la imprenta de Ramon Baroja, 1832. En 4.º, IX-335 páginas y un cuadro genealógico de los Reyes.

*Pasta. .... 36 reales.*

---

## JOSEPACHO-REN AMETSA.

---

Amets bat egiñ det bart  
 ¡Zenbat dedan goza!  
 Kabitu eziñikan  
 Barrunian poza,  
 Banua esatera  
 Dan bezala guza,  
 Bada bestela lertu  
 Bear zait biotza.

Usu biurturikan  
 Igo naiz zerura,  
 Tromurik ederrenen  
 Baten ingurura;  
 Gauza arrigarriak  
 Datozkit burura,  
 ¿Zer da, nire maiteak,  
 Leku eder ura?

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

— —+\*+ — —

COROGRAFÍA Ó DESCRIPCION GENERAL DE LA MUY NOBLE Y MUY LEAL PROVINCIA DE GUIPUZCOA, por el R. P. MANUEL DE LARRAMENDI, de la *Compañía de Jesús*.—OBRA INÉDITA.—Barcelona, 1882.

Gracias al celo y diligencia del ilustre Académico y distinguido bascófilo P. Fidel de Fita, sábio miembro de la Compañía de Jesús, contamos ya hoy con una nueva y curiosísima obra descriptiva de Guipúzcoa, que acaba de dar á luz la Biblioteca que, bajo el título de *La verdadera ciencia española*, viene há tiempo publicándose en Barcelona.

Tal es la *Corografía de Guipúzcoa*, escrita por el P. Larramendi hacia el año 1756, y que permanecía inédita hasta la fecha en el archivo de la Real Academia de la Historia de Madrid, entre otros muchos códices, legajos y papeles que dejó al morir el sabio autor del *Diccionario trilingüe* y de *El imposible vencido*.

«El estilo suelto, gallardo, ameno tal vez incisivo y salpicado de festivas anécdotas, la erudicion profunda y sólida en todas las ciencias sagradas y profanas, así como un sin fin de pormenores importantísimos que atañen á la vida privada y pública del autor, patentizan—dice el P. Fita—que trazó esta obra magistral en Loyola por los años de 1756.

La obra, con cuya publicacion se ha prestado un verdadero servicio á la ciencia y á Guipúzcoa, va precedida de una breve biografía del autor y de una interesante introduccion del P. Fita, y seguida de un Apéndice que contiene la larga carta que á mediados del año 1718 escribió el P. Larramendi al P. Guillermo Francisco Berthier, director de la revista científica titulada *Mémoires de Trévoux*.

Para que nuestros lectores, a quienes recomendamos la adquisicion, puedan formar juicio aproximado de la obra, nada creemos más oportuno que darles á conocer el Indice de las variadas materias que contiene, que es el siguiente:

«Compendio histórico de Guipúzcoa — Corografía de la provincia de Guipúzcoa.—Descripción de Guipúzcoa.— Del elemento del agua; y primero de los rios de Guipúzcoa.— Mar de Guipúzcoa y sus calidades.— Pesca de ballena en Guipúzcoa. — Fuentes de Guipúzcoa, y la de

Quilinion.—El aire de Guipúzcoa.—Tierra de Guipúzcoa y primera de sus montañas en general, y el caminante en Guipúzcoa.—Caminante en Guipúzcoa.—De las montañas más nombradas de Guipúzcoa y de sus mineros.—La cosecha de frutos en Guipúzcoa y su cortedad.—El fuego de Guipuzcoa.—Dos cosas que se admiran en las herre-rías.—Digresion.—Forma de las caserías y pueblos de Guipúzcoa.—Del gobierno civil de Guipúzcoa y de sus fueros.—De los estados y juntas generales de Guipuzcoa.—De los estados ó juntas particulares de Guipúzcoa y de sus junteros.—De la diputacion general, de sus diputados y diputados de partidos.—Diputados de partidos.—De la hermandad de los pueblos de Guipúzcoa y de los alcaldes de la hermandad.—Del gobierno militar de Guipúzcoa.—Del corregidor y su audiencia.—Del estado eclesiástico de Guipúzcoa y de su gobierno — De las seroras de las iglesias y ermitas de Guipuzcoa.—De la religion de Guipúzcoa y de sus consecuencias.—De la nobleza de sangre ó heredada de Guipúzcoa; de los oficios humildes; de los melindres; de los don Cárlos Osorios.—De la costumbre de hablar en punto á nobleza; doy zumba á los andiquis de Guipuzcoa.—De los cargo-habientes de Guipuzcoa.—De la nobleza adquirida de Guipúzcoa y de los parientes mayores.—Del cuerpo, espíritu ingenio, é inclinacion de los guipuzcoanos.—De las haciendas; modos de vivir en Guipúzcoa.—De la real Compañía de Caracas.—De los trajes y modas de Guipúzcoa.—De la costumbre de Guipúzcoa en entierros y funerales.—De las fiestas, juegos, entretenimientos y danzas que usan en Guipúzcoa.—De las danzas ordinarias del tamboril en Guipúzcoa.—Prosigue la misma materia de las danzas—Conclúyense la materia de las danzas al tamboril.—Del vascuence en general.—De los dialectos del bascuence y del particular de Guipúzcoa.—Cierro la descripcion.—Apéndice.»

La *Corografía de Guipúzcoa*, que forma un tomo de 300 páginas, se ha puesto á la venta al módico precio de seis reales ejemplar.

\* \* \*

DICCIONARIO BASCO-ESPAÑOL *titulado* EUSKERATIK ERDERARA BIURT-ZECO ITZTEGIA. *Su autor* D. J. FRANCISCO DE AIZQUIBEL.—Prospecto.

Deseoso el editor que suscribe de llenar el vacío que propios y extraños lamentaban en la literatura bascongada por la falta de un diccionario basco-español que viniera á completar la obra monumental

del que del español y latin al bascuence publicó el sábio P. Larramendi, y sabedor de que la dignísima Diputacion de Guipúzcoa guardaba los manuscritos que dejó el eminente filólogo D. José Francisco Aizquibel, acudió á ella suplicando le permitiese su publicacion, á lo que tuvo la bondad de acceder, encareciendo el gran servicio que con ello prestaría al país, y manifestando que cooperaría á su mejor éxito en la medida de sus fuerzas.

No se ocultan al editor las dificultades prácticas que ha de encontrar en la ejecucion de empresa tan superior á los modestos elementos de que dispone. No ignora que hay otra obra de esta clase, escrita por uno de los más ilustres patricios de Bizcaya, y la cual no se atrevió á publicar su autor, á pesar de ser uno de los más acaudalados propietarios del país, ni despues de su muerte la dieron á luz sus hijos, no obstante las excitaciones que se les dirigieron, y ni siquiera las autoridades forales se resolvieron á ello, temerosos todos de los enormes sacrificios que le exigían por su publicacion, tanto en el reino como en el extranjero.

Todo esto lo sabe el editor, y sin embargo se ha decidido á acometer tan arriesgada empresa por su amor á la Euskal-Erria y en la confianza de que no han de abandonarle en ella los hijos de esta noble tierra, que en tanto estiman su gloria. Y necesita indispensablemente de su concurso si ha de llevar á término feliz una obra tan costosa. Digna es ella por otra parte del exiguo sacrificio que relativamente á su mérito impone á cada cual en particular, porque así como el Diccionario de Larramendi, útil para todo el mundo, lo es más especialmente para los castellanos porque trae la versión del castellano al bascuence, el de Aizquibel es más útil para los bascongados porque vierte del bascuence al castellano.

Sobre el mérito de esta obra extraordinaria nada puede decir el editor, porque ni competencia ni autoridad tiene para ello. Tan solo se limitará á manifestar que á ella se ha consagrado con todas las fuerzas de su poderosa inteligencia D. J. Francisco Aizquibel por el largo espacio de cuarenta años. Con indicar que ya el año de 1821 conferenciaba en Roma con el ex-jesuíta D. Ramon Diosdado, que posteriormente ha consultado sobre ella con bascófilos tan profundos como el célebre Humboldt, Echeberria, Azpitarte, Harriet; el bibliófilo ruso Sabolouski, D'Arrigol, Matte, D. José Gallardo, M. D'Abbadie y cien más; que ha recorrido las bibliotecas principales de Europa, y que

despues de tantos años en que no la ha dejado de la mano, ha fallecido sin terminar del todo el prólogo explicativo de su obra, cuya terminacion delegó la Excm. Diputacion al reputado bascófilo Don Manuel Antonio de Antía, basta para que se comprenda la fé y el entusiasmo y sobre todo la conciencia con que se consagró á legar al país un monumento que fuera digno de él.

Él lo asegura, y bien puede creérsele, que en las NOVENTA ó CIENTO MIL VOCES que contará la obra, no hay una sola que antes de adoptarla, no haya sido de su parte objeto de prolijos estudios y de numerosas consultas á que le hacian acudir constantemente la excesiva modestia de su carácter y el propósito de rechazar de plano cuanto no viniera marcado con el sello indudable de un origen limpio y castizo.

Era tan meticuloso su puritanismo en ese punto que rayaba á veces en nimiedad, pero es el caso, que tal defecto, si lo es, constituye la mejor garantía de la exactitud y mérito de su trabajo.

Tal es la obra que trata de dar á luz el editor que suscribe, bajo las bases y condiciones que se insertan más adelante. ¿Podrá verla terminada como desea? Es lo que él ignora. La empresa indudablemente es árdua, y si bien su voluntad es fuerte, no lo son tanto los medios materiales de que dispone, pero comono es una especulación la que se propone con su publicacion, espera confiadamente salir adelante con la ayuda de Dios y la cooperacion del público que no le abandonará, es seguro, en una obra tan necesaria para este país y tan útil para el mundo científico que se consagra con tanto ardor al estudio de los graves problemas de la etnología é historia, relativos á los orígenes del género humano y sus vicisitudes, y los cuales es posible que no puedan resolverse sin los auxilios de la lingüística que tanta luz va arrojando, ya que los resultados de las investigaciones geológicas y paleontológicas no corresponden á las esperanzas que hicieron concebir.

*Condiciones de la publicacion.*—El DICCIONARIO BASCO-ESPAÑOL se publicará por cuadernos de ocho entregas los días 1.º y 15 de cada mes, formando cada cuaderno 32 páginas en fólío, ó sean 64 columnas de texto, impresas con tipos nuevos sobre elegante papel glaseado, con su correspondiente cubierta.

A pesar de los enormes gastos que ha tenido el editor para que la publicación nada deje que desear á sus favorecedores tanto bascongados como hombres científicos que constantemente se dedican al estudio

de la literatura euskera, el precio de ella es asequible á todas las fortunas, pues la entrega de ocho grandes columnas en fólío solo costará *medio real* en toda España.

A nuestros abonados de Ultramar y Extranjero aumentaremos únicamente los gastos que se originen por correos y giro.

La obra constará poco mas ó menos de veinticinco á treinta cuadernos, debiendo hacer presente que una vez terminada, su coste será doble al de la suscripción por entregas.

El editor no ha omitido gasto ninguno al proponerse dar á luz la obra del Sr. Aizquibel, y al efecto hará un magnífico regalo á los señores suscritores.

Consistirá éste en un cromó precioso, cuyo dibujo, en diez y siete colores, es debido al inteligente arquitecto Sr. Morales de los Ríos, y se halla hoy elaborando uno de los establecimientos mis acreditados de Barcelona. (*Su descripción puede verse en el núm. 69 de nuestra Revista*).

*Puntos de suscripción.* —En San Sebastian: Sra. Viuda de Osès, Hijos de I. R. Baroja y D. Luis Rubinat, librería.

\*  
\* \*

NORTE Y SUR. — *Recuerdos alegres de Vizcaya y de mi tierra*, por José Navarrete.

Esta obrita, que forma parte de la *Galería humorística*, constituye un tomo de 240 páginas, dedicado por mitad, como su título lo indica, á la pintura de cuadros de ambos extremos de la península, Andalucía y Vizcaya.

Los capítulos dedicados á esta última region son los que llevan por títulos *Un pueblo de pesca*, que es una buena descripción de la villa de Bermeo y de la organización de su «Cofradía de mareantes pescadores»; *La industria del Cantábrico*, en el que se dan curiosísimas noticias de las pesquerías en nuestra costa y de las operaciones á que se dedican las escabecherías ó fábricas de conservas; *La explotación minera en Somorrostro*, interesante pintura de la explotación de los inagotables criaderos de vena de hierro en las montañas de Triano; y *Una romería en Vizcaya*, descripción de la que se celebra en Albóniga, barrio de la villa de Bermeo, en la fiesta de la Virgen de Setiembre.

El libro del Sr. Navarrete ha sido publicado por la librería madi-

leña de A. de San Martin, y se ha puesto estos días á la venta al precio de una peseta.

\*  
\* \*

Se está imprimiendo en Tolosa por el librero é impresor D. Francisco Muguerza una nueva é importante obra del esclarecido autor de las *Leyendas vasco-cantabras* D. Juan Venancio Araquistain, que tan popular y eminente lugar ocupa en la literatura euskara. El nuevo libro de nuestro querido amigo Araquistain, lleva el título de *El basojuan de Etumeta* y tiene por principal objeto la pintura de cuadros de costumbres bascongadas.

---

## CURIOSIDADES BASCONGADAS.

---

### PREGUNTAS.

47. TEATRO BASCONGADO. — Un *caballero guipuzcoano*, que no es otro que el mismísimo D. Francisco Xavier Maria de Munibe é Idiáquez, Conde de Peñafiorida, de feliz memoria, fundador de la Real Sociedad bascongada de Amigos del Pais y su director perpetuo, escribió y puso en música el año 1764 una ópera cómica en castellano y bascuence, con el título de EL BORRACHO BURLADO, que se representó en Vergara el mismo año, con motivo de las funciones dedicadas por dicha villa á San Martin de Aguirre, y con ocasion de la asamblea celebrada en aquella localidad por la Real Sociedad citada.

Esta obra, primer ensayo de teatro bascongado de que tenemos noticia, fué impresa por aquella misma época, y tenemos la fortuna de poseer un ejemplar de EL BORRACHO BURLADO, cuya primera idea fué—segun confiesa su autor en la Advertencia preliminar—que toda ella estuviese escrita en bascuence, habiendo al fin de contentarse con reservar dicho idioma para lo cantado, haciendo que todo lo representado fuese en castellano.

¿Habrà alguna persona curiosa que pueda darnos noticia del paradero de la música de esta opereta, ó que sepa algo de ella?

J. M.

\*  
\* \*

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.**

UNA NOCHE EN ZUGARRAMURDI. *Capricho clásico-romántico* por D. ARTURO CAMPION.

Este ilustrado y laboriosísimo escritor nabarro ha terminado con el título que precede un nuevo trabajo literario, comenzado hace ya mas de diez años y en cuyas páginas se muestra el reflejo de muchas lecturas, de muchos acontecimientos y de muchas emociones. La obra de nuestro querido amigo permanece inédita todavía, lo cual no nos priva del placer de anticipar á nuestros lectores una ligera idea de este libro, verdaderamente original, cuyo argumento expuesto á grandes rasgos es el siguiente:

«Un viajero se encuentra al anochecer perdido en los montes de Zugarramurdi; una vieja le dice que está léjos el pueblo y le brinda con darle hospitalidad en su cabaña; acepta el viajero, bebe del vino que para reanimarle le ofrece la vieja y penetra trás de esta, pero no sin recelo, en una gruta lóbrega abierta en la peña viva. La oscuridad es completa y la vieja que dá la mano al viajero se esquivo. Este permanece sólo largo rato; de pronto una débil claridad que vá aumentando paulatinamente hiere los ojos del viajero y vé este á una hermosa ninfa que está sentada junto á un manantial, la cual le anima á internarse por la gruta, prometiéndole inefables dichas. El viajero pone en práctica el consejo, y aunque vé que durante el rato de tinieblas un poder oculto le ha despojarlo de todos sus vestidos, penetra en aquellos Edenes subterráneos, á manera de *nuevo Adan*. Lugar de la escena, un espléndido jardín; por él discurre una inmensa multitud vestida á la usanza clásica. El viajero se detiene en un grupo formado de bacantes y soldados romanas; ellas le agasajan y festejan, ellos se incomodan, pero las bacantes ejecutaban sus danzas á fin de aplacar su cólera y luego se entregan al recién venido. Al poco rato y en un carro de marfil tirado por mariposas se presenta una mujer de belleza ideal; es Morganda, la cual dice al extranjero que es preciso que suba en su carroza y vaya á saludar al Soberano, conforme á las leyes de aquel Imperio.

Conducido por Morganda llega el viajero al pié de la escalinata de un soberbio palacio de mármol blanco; los peldaños estaban ocupados por infinito número de hombres y mujeres vestidos de pieles y extendidos en forma de abanico hasta el jardín; en el pórtico y bajo

un rico dosél, se veía sentado á un enorme *macho de cabrío* blanco y con cuernos dorados. Este recibe el saludo que el viajero le presta aunque con repugnancia, y le concede, entre otros, el privilegio de tomar por esposa á la mujer que más le agrade de todas las presentes. El *áureo y resonante* Menenon hace que todas las beldades, entre las que las hay de todos los climas y naciones, se coloquen al redor del viajero y éste elije á Morganda. Una carcajada de punzante burla y amarga ironía saluda la eleccion.

Acto continuo Menenon conduce al viajero, de acuerdo con lo estipulado, á que preste pleito homenaje al Soberano, haciéndole arrodillar delante del trono en compañía de Morganda; Menenon dicta la fórmula de acatamiento y fidelidad, y el Soberano le presenta el trasero á fin de que se lo bese en señal de vasallaje; resistese el viajero, enfurécese la multitud, suplica Morganda y el viajero movido del *deseo carnal* de ser dueño de Morganda, practica el nefando y repugnante rito. Los nuevos desposados toman entónces asiento en un palanquin, sostenido en hombros de ocho etiopes, y el cortejo se pone en marcha con direccion al palacio de Morganda.

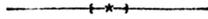
Rompe la marcha una jóven procaz que sostiene en sus manos el famoso símbolo egípcio y á la que rodean soldados ébrios, ninfas de los campos, de las aguas y de los bosques, sátiros y silvanos con flautas, rabeles, panderos, tirsos y zamponas, y Bacantes con antorchas encendidas en las manos. Detrás del palanquin va Menenon á caballo al frente de cuatro filas de guerreros á caballo, con clarines al frente, y cierra el cortejo una muchedumbre innumerable de mujeres, hombres y niños entonando el himno del amor sensual. Los desposados penetran en el palacio de Morganda y quedan sólos; habitan un palacio flotante y el novio oye apoyado en la ventana el canto de las Sirenas que entonan su cancion saliendo á flor de agua. Se recojen ambos en el lecho y las hadas, los silfos y los elfos acuden en tropel á verter flores y á murmurar dulcísimas palabras. De repente suena un trueno, desaparece el lecho y el viajero se encuentra en un paisaje tétrico, entre montes y barrancos, plagado de espectros, de temibles apariciones, de repugnantes animales y de patibularias gentes. Morganda se ha convertido en la vieja de marras y le llena de improprios porque quiere huir de ella; felizmente, un grupo de brujas, los separa accidentalmente y el viajero queda solo.

Entónces llegan á los oídos de éste las palabras de un coro de fuegos fátuos que ascienden por la montaña entonando el himno de la muerte; uno de los fuegos fátuos se apiada del viajero y se le brinda á ser su *cicerone* por la monaña que le incita á recorrer, de igual

manera que en otro tiempo prestó idéntico servicio el Dr. Faust en los campos de Farsalia, durante la noche clásica de Walpurgis. Se ponen en marcha pecho arriba y en el camino tropiezan con los aventureros que representan y explotan los grandes principios sociales y religiosos; con los falsos doctores de la filosofía, que rodeados de esfinjes domesticadas, enseñan la doctrina del eterno *verden* y el endiosamiento del hombre; con la esfinje que enseña el *arte de filosofar*, dando ésto ocasion á que el fuego fátuo explique ese sistema que es el pesimismo y la doctrina del progreso pero en sentido inverso al que predicán los hombres; con los charlatanes del crimen; con los mentidos hombres de Estado, quienes explican al caminante el arte de gobernar por medio de la mentira y de la corrupcion; con el Rey Lear que cuenta su lamentable historia; con Elvira y D. Félix de Montemar, quien por medio de un horrible desprecio hace morir de dolor á la pobre niña; con Calibon, horrible mónstruo de aspecto humano, que asesina á un Rey que le dá libertad y luego enloquecido por los *nuevos cortesanos*, atentos á dominarle por medio de la lisonja, se proclama inmortal, sábio, justo, fuerte, grande y divino hasta en sus vicios, entregándose á la venganza, al ejercicio del poder sin límites y á la crápula y con Faust, quien proclama y llora la miseria de la ciencia humana, suspira por la *virtud creadora* de la Naturaleza, llora la Fé que edifica y consuela, y que, sin embargo, no puede abrigar, y profetiza para el porvenir la tiranía de los sábios, la más dura, la más implacable, la más minuciosa, la más mezquina, la más intolerante de todas, y concluye por maldecir á todo lo que hace amable la vida.

Aquí el fuego fátuo se retira porque han llegado á la cumbre y el viajero permanece nuevamente sólo, teniendo lugar una curiosísima escena, la de la *Misa negra* y el *akelarre* que daremos á conocer á los lectores de la EUSKAL-ERRIA en uno de los próximos números como muestra del nuevo trabajo del Sr. Campion. El capricho termina despertando el viajero en la cama de una *borda*, sin que sepa si lo que ha visto fué sueño, realidad ó embriaguez. Sin embargo, un pastor al que le interroga, le dice que la *borda* donde ha dormido se llama *Sorgiñenea* (la de la bruja).»

Tal es á grandes rasgos y descartados muchos episodios el nuevo libro de nuestro distinguido colaborador, en el cual hay mucho simbolismo que no es de nuestra incumbencia desentrañar.

**NOTICIAS BIBLIOGRAFICAS Y LITERARIAS,**

Hemos tenido el gusto de recibir el segundo cuaderno del *Diccionario basco-español* ITZTEGIA de D. José Francisco de Aizquibel que viene dando á luz, bajo los auspicios de la Excma. Diputacion de Guipúzcoa, el editor de Tolosa D. Eusebio Lopez. Contiene dicho cuaderno 64 grandes columnas de texto (páginas 13 á 44 ambos inclusive del vocabulario), correspondiendo éste desde la expresion *Aingurak bota* hasta la voz *Arpeztua*. La impresion es clara y hermosa y corresponde dignamente á la importancia de la obra.

Con dicho cuaderno hemos recibido tambien (si bien tenemos entendido que no se ha repartido todavía á los señores suscritores por no haberse recibido aún la tirada completa, la magnífica portada ideada y dibujada para esta obra por el inteligente arquitecto Don Adolfo Morales de los Rios, verdadero poema alegórico de la Euskal-Erria, cuya descripcion detallada anticipamos á nuestros lectores hace ya algunos meses.

El editor Sr. Lopez, que no perdona medio para corresponder á la deferencia que debe á la Excma. Diputacion de Guipúzcoa y al favor del público, nos ruega demos en su nombre á los señores suscritores á la obra las seguridades más completas de que el Diccionario de Aizquibel se dará á luz completo y con toda regularidad, cumpliendo en todas sus partes los compromisos contraidos con la Corporacion provincial y con cuantas personas le prestan su apoyo en la empresa.



Se ha publicado tambien la 5.<sup>a</sup> entrega de la novela histórica bascongada *El Baso-Jaun de Etumeta*, editada en Tolosa por el impresor Sr. Muguerza. Esta nueva obra del reputado autor de las *Leyendas Vasco-Cántabras*, D. Juan Venancio de Araquistain, es dignísima de su pluma por la belleza y originalidad de su estilo, el vivo interés de su accion y el conocimiento que revela de las costumbres bascongadas de la Edad-Media.



Bajo los auspicios del P. Venancio de Legarra, se acaba de imprimir tambien en la villa de Tolosa, una nueva obra del P. Cardaberráz, que permanecía inédita hasta ahora. Tal es la titulada «Vida y

virtudes de la V. M. Josefa del Sacramento,» escrita en hermoso bascuence guipuzcoano por el insigne bascófilo hernaniense con el título siguiente, que aparece en su portada: *Ama Veneragarri JOSEFA Sacramentu guziz Santuarena ceritzanaren vicitza eta vertuteac.*

Es una biografía detallada de las virtudes de esta insigne religiosa azcoitiana á la que los editores han añadido una breve biografía del autor de la obra, el P. Cardaberaz.

El libro forma un volúmen en 32.<sup>o</sup> de vi-260 páginas, que se ha puesto á la venta encuadernado en las principales librerías del país.

---

Hemos tenido tambien el gusto de recibir un ejemplar del *Anteproyecto de las reformas que pueden introducirse en el ramo de primera enseñanza en Bilbao*, presentado por una comision especial á la que se encomendó dicho estudio, y aprobado por la Corporacion municipal de la Villa en sesion extraordinaria celebrada el 10 de Febrero del corriente año.

La Memoria es completísima, dá una idea perfecta del estado actual que la enseñanza popular alcanza en aquella localidad y del ideal á que debe aspirarse, y además de muchos y curiosos cuadros estadísticos contiene datos generales interesantísimos sobre construcción de escuelas y su moviliario.

Como testimonio del brillante estado que alcanza la primera enseñanza y de lossacrificios que hace Bilbao en este ramo, solo tomaremos de la Memoria dos únicos datos, harto elocuentes por sí solos:

Segun el último censo de poblacion concurren á las escuelas públicas y privadas en la edad de 6 á 13 años el 89 por 100 de los niños y el 70 por 100 de niñas, y de los comprendidos en la edad de 6 á 9 años el 94 y 78 por 100 respectivamente

Las cantidades consignadas por el Ayuntamiento de Bilbao en el presupuesto de 1882 á 1883 para el ramo de instruccion primaria, ascienden á Ptas. 107.100,87 mas 260,000 para construcción de una Escuela elemental y dos de párvulos; de manera que si á estas sumas se agregan Ptas. 25.552,86, en que se calculan los intereses correspondientes al capital que aquella Corporacion tiene invertido en edificios propios destinados á escuelas ascenderá á Ptas. 392.653,73 la cantidad total invertida en enseñanza primaria.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS

Se ha publicado el cuaderno tercero del Diccionario basco-castellano ITZTEGIA, de D. José Francisco de Aizquibel, en el cual termina la letra A, y se incluyen los vocablos de la B, comprendidos entre las palabras *Ba-Baitan*

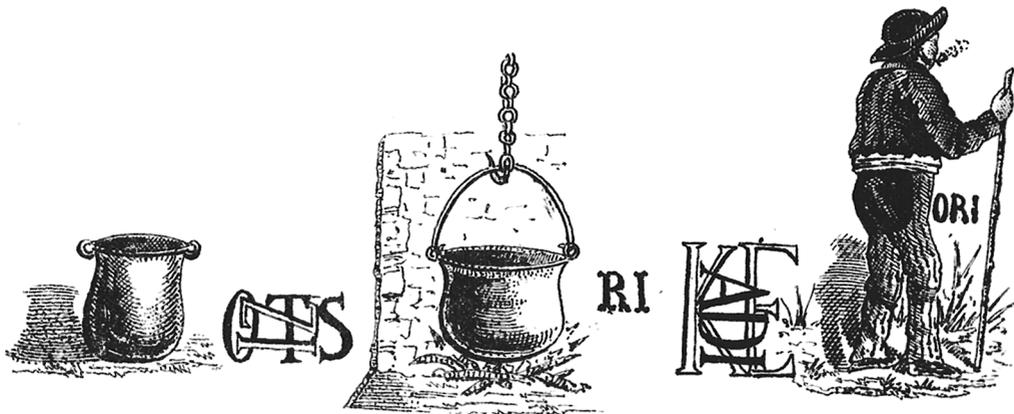
La letra A ha ocupado 72 páginas de texto á dos columnas y abarca—segun el recuento que hemos verificado—5.035 voces.

El Sr. D. Marcos Latasa tiene ya completamente terminado y entregado á las cajas el *Libro sin Héroe*, relacion de sus viajes á Cuba, Méjico y Marruecos, que muy en breve se pondrá á la venta.

La Excma. Diputacion de Vizcaya ha acordado la suscripcion por veinticinco ejemplares á cada una de las obras bascongadas tituladas «Diccionario basco-castellano *Itztegia*,» de D. José Francisco de Aizquibel, *Peru Abarca* de D. José J. de Moguel, y la novela histórico-bascongada *El baso jaun de Etumeta*.

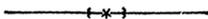
La Corporacion provincial de Guipúzcoa ha acordado asi mismo suscribirse por igual número de ejemplares á la última de las obras citadas.

### Vgarren MUTADI EDO ISITZA



Askantza urrengo lumero edo liburuchoan.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



La sesion que en la noche del 11 tuvieron los académicos de la Historia de Madrid, estuvo muy animada. Varios académicos presentaron objetos curiosos. El infatigable P. Fita presentó á su vez la obra del P. Larramendi, titulada *Descripcion general de la provincia de Guipúzcoa*, precedida de un prólogo del docto mencionado P. Pita, dando al propio tiempo cuenta de un artículo publicado sobre esta obra por Mr. Vinson, en el último número de la *Revue de Lingüistique*.

Se dió tambien cuenta de dos recientes obras del conde Enrique de Charencey, tituladas *Etimologías vascongadas é Investigaciones de los puntos del espacio en todas las lenguas del globo*, cuyas obras interesan especialmente á los estudios sobre los orígenes del pueblo vascongado, que Mr. Charencey enlaza con el de muchas tribus americanas.

---

## MISCELÁNEA.

El jóven guipuzcoano D. Ramon Echagüe ha obtenido la medalla de oro, y otros varios premios, en la carrera de velocipedistas, celebrada en Madrid últimamente.

Aceptando la Diputacion de Guipúzcoa la proposicion presentada por D. Juan Marcial de Aguirre, comprometiéndose á esculpir en mármol duro de Carrara la estatua del insigne marino D. Cosme Damian de Churruca, acordó en sesion ordinaria celebrada el 8 del corriente, encargarle la ejecucion de este trabajo con arreglo al precio convenido con la comision especial que ha entendido en el asunto, quedando facultada la provincial permanente para ultimar el contrato con el Sr. Aguirre.

Con respecto á los recursos que hayan de destinarse á ese monumento se acordó que en el caso de que resultára fallida, parcial ó totalmente, la esperanza que abriga la Diputacion respecto á la suscripcion abierta con tal objeto, se sufrague de las cajas provinciales la cantidad necesaria para cubrir el déficit, pues no es posible dejar de terminar una obra ya comenzada y que se hace bajo los auspicios de la Provincia, en honor de una de las glorias más grandes y más puras de la Nacion española y muy particularmente del solar vascongado.

Erromatarrak agure zârren biotz andia eta oyen semeen furi izugarria ikusita, eraso gogor ari eziñ burutuz, igesari eman zitzaizkan.

Euskaldunak arakintzaz aspertuta, Herniorons asi ziranean, Tajoren oñera joan eta biotz andiko agureen gorputz illótzak jaso zituzten. Jaungoikoak beregana ar ditzala Euskaldun ar zarrigarri ayen espirituak!!!

GREGORIO ARRUE.



Lore guztiyen erregiñ Plorak,  
Biol ederra sorturik,  
Eta gaindiro doai ugariz  
Ikusgarriro jantzirik,  
Galdetu zion: —Lore maitea,  
Eska zadazu bertatik  
Nai dezun dana; bada guztiya  
Dizut emango chit pozik.

¿Zer bear dezu jarri zaitezen  
Lore-guztiyen gañetik?  
Esan ezazu, iduki gabe  
Eskatutzeko lotsarik.  
Biolak, umill eranzun zion:  
—Orri bat nai det bakarrik—  
—¿Zertako dezu?— Eskuta nadin  
Aren azpiyan sarturik.

ECHEGARAY-KO KARMELO-K.

Santander-en Lotazilla-ren 9<sup>an</sup> 1882<sup>an</sup>.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

Se anuncia la publicacion en Pamplona, desde principios del próximo año de 1883, de un Semanario bilingüe, en castellano y bascuence, con el titulo de *Bai, Jauna bai*.

El nuevo Semanario contendrà, entre otros trabajos literarios, poesias escogidas de los Sres. Arnao, Campoamor, Echegaray, Garcia Gutierrez, y otros literatos, traducidas al bascuence, apareciendo á la vez las originales y las traducciones.

Como folletines dará á conocer *La vida del Lazarillo del Tórmes*, de D. Diego Hurtado de Mendoza, traducida al bascuence, y la novela original de costumbres titulada: PERICO PELLO DE ALABAINDANERE, *apuntes para la historia de un buen apunte*, escritos por él mismo en bascuence y traducidos al castellano por nuestro estimado amigo y paisano D. Serafin Baroja y Zorzona, autor de la ópera *Pudente*, de *Gaci-Guezac*, y otros trabajos, y fundador del nuevo semanario, al que deseamos larga y fecunda vida.

La suscripción al *Bai, Jauna, bai*, cuesta 8 pesetas por año en la Peninsula, 11 en Ultramar y el Extranjero.

Acaba de publicarse en Leipzig, y en lengua alemana, con el título DA VOLLMONDSFEST una version de la leyenda histórica *La fiesta del prenilunio*, del distinguido literato bizcaino D. Vicente de Arana, quien, segun nuestras noticias, está escribiendo dos nuevas leyendas para la misma casa editorial alemana.

Hemos sabido con gusto que se ha solicitado del distinguido escritor bizcaino, D. Vicente de Arana, autorizacion para traducir al inglés algunas de sus leyendas.

El periódico L'ART, una de las revistas especiales más notables y lujosas que vén la luz en Paris, comenzará muy en breve á publicar un estudio curiosísimo para nosotros, un *Voyage artistique au Pays Basque*, testo del distinguido escritor Mr. Octave Lacroix, ilustrado con magníficos grabados de Herst.

Damos las gracias á nuestro estimado amigo y paisano D. Serafin Baroja por el ejemplar que se ha servido enviarnos de su drama en dos actos: HIRNI, AMA ALABAC (*Hirni, madre é hija*), escrito en bascuence y acompañado de su traduccion castellana, obra que se ha puesto á la venta en varios establecimientos de esta Ciudad al precio de 3 reales ejemplar.

Nuestro estimado colaborador D. Vicente de Arana ha terminado, con destino á la *Biblioteca Verdaguer*, que se publica en Barcelona, un tomo de *Poemas de Tennyson*, con un extenso prólogo sobre la vida y obras de este insigne poeta; y otro tomo de versiones, destinado á la misma Biblioteca, del príncipe de los poetas norte-americanos Longfellow, este último en colaboracion con el distinguido escritor catalán Sr. Miquel y Badia.

---

## JUEGOS FLORALES EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN.

---

Mañana jueves, 21 del corriente, á las ocho de la noche, se celebrará en el Teatro principal la solemne distribucion de premios á los escritores laureados en el certámen literario abierto por el Consistorio de esta Ciudad, á la vez que el concurso de tamborileros y la sesion de bersolaris-improvisadores dispuestos por dicho Instituto.

El resultado de la justa literaria euskara no ha podido ser más li-sonjero. El número de los trabajos presentados asciende á 24, clasificados en la siguiente forma: —4 leyendas en prosa, con opcion al premio de un *ramo de laurel de plata*, que ha sido adjudicado á Don Gregorio de Arrúe, maestro jubilado de la villa de Zarauz, por la que ostenta el título: ASPELDI AYETAKO GURE ASABAK EUSKALDÚNAK ZIRAN;